叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 树木随处可见(trees Are Where You Find Them) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

树木随处可见(Trees Are Where You Find Them)

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn][mɑːrz][ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] , [sez] [oʊld][dɑːk] - .

The	trees	on	Mars	are	few	and	stunted	,	says	old	Doc	Yoris	.
这	树木	在	火星	是	很少	和	发育不良	,	说道	老的	医生	-	.

老尤里斯博士说，火星上的树木很少，而且长得矮小。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət] [triːz] [kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]

There's	plenty	of	gold	,	of	course	—	but	trees	can	be	much	more
有	很多	的	金子	,	的	课程	—	但	树木	能	是	很多	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] !

important	!
重要的	!

当然，黄金很多——但树木可能更重要！

[triːz]

TREES
树木

树木

[ɑːr; ər] [wer]

are	where
是	在哪里

就是那里

[juː; jʊ][faɪnd]

you	find
你	寻找

你发现

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[baɪ] ['ɑːrθər] ['dekər] ['sævɪdʒ]

By	Arthur	Dekker	Savage
经过	亚瑟	德克尔	野蛮的

作者：亚瑟·德克尔·萨维奇

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['filip] ['pɑːrsənz]

Illustrated	by	Philip	Parsons
插图	经过	菲利普	帕森斯

由菲利普·帕森斯绘制插图

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪvi] ,

YOU	MIGHT	say	the	trouble	started	at	the	Ivy	,
你	可能	说	这	麻烦	开始	在	这	常春藤	,

你或许会说，麻烦是从常春藤盟校开始的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [haʊs] [ɪn] [keɪv] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['kwɔnsit] .

which	is	a	moving	picture	house	in	Cave	Junction	built	like	a	big	quonset	.
哪个	是	一个	移动	图片	房子	在	洞穴	交汇处	建造	喜欢	一个	大的	半圆形拱顶	.

那是一座位于洞穴交界处的电影院，外形像一个巨大的半圆形棚屋。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [ʃoʊ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

It's	the	only	show	in	these	parts	,
它是	这	仅有的	展示	在	这些	部分	,

这是这一带唯一的演出。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][oʊld] - ['taɪmərz][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'west]

and	most	of	us	old	-	timers	up	here	in	the	timber	country	of	southwest
和	最多	的	我们	老的	-	计时器	向上	这里	在	这	木材	国家	的	西南

['ɔːrəgən][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts]

Oregon	have	got	into	the	habit	of	going	to	see	a	picture	on	Saturday	nights
俄勒冈州	有	得到	进入	这	习惯	的	去	到	看	一个	图片	在	周六	夜晚

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tævərn] .

before	we	head	for	a	tavern	.
前	我们	头	为了	一个	酒馆	.

我们这些生活在俄勒冈州西南部林区的老人家大多已经养成了习惯，那就是在周六晚上去小酒馆之前先去看场电影。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [oʊld][dɑːk] - , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [luː] [ænd; ənd] ['rʌsti]

But	I	don't	think	old	Doc	Yoris	,	who	was	there	with	Lew	and	Rusty
但	我	不	思考	老的	医生	-	,	WHO	曾是	那里	和	刘	和	拉斯蒂

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	me	,
和	我	,

但我认为当时和卢、拉斯蒂还有我在一起的老尤里斯医生，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	been	to	more	than	two	or	three	shows	in	his	life	.
有	到过	到	更多的	比	二	或者	三	演出	在	他的	生活	.

他一生中至少看过两三场演出。

[dɑːk][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['sensətɪv] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz]

Doc	is	kind	of	sensitive	about	his	appearance	on	account	of	his	small	eyes
医生	是	种类	的	敏感的	关于	他的	外貌	在	帐户	的	他的	小的	眼睛

[ænd; ənd][bɪg][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] ;

and	big	nose	and	ears	;
和	大的	鼻子	和	耳朵	;

由于眼睛小、鼻子和耳朵大，Doc 对自己的外貌有点敏感；

[ænd; ənd] [sɪns] [goʊld]['maɪnɪŋ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['lɔːgɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [mɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdər] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	since	gold	mining	gave	way	to	logging	and	lumber	mills	,	with	Outsiders	drifting	into	the	country	,
和	自从	金子	矿业	给予	方式	到	日志记录	和	木材	磨坊	,	和	局外人	漂流	进入	这	国家	,

随着淘金热潮消退，伐木业和木材加工厂兴起，外来者也陆续涌入这个国家。

[dɑːk][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['steɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [ə'weɪ] [bæk] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [dɪr] [kriːk] ,

Doc	has	taken	to	staying	on	his	homestead	away	back	up	along	Deer	Creek	,
医生	有	已采取	到	入住	在	他的	家园	离开	后退	向上	沿着	鹿	溪	,

Doc 已经习惯待在他位于鹿溪沿岸的老家了。

[nɪr] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪskiˌjuː] ['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] .

near	the	boundary	of	the	Siskiyou	National	Forest	.
靠近	这	边界	的	这	锡斯基尤	国家的	森林	.

靠近锡斯基尤国家森林的边界。

[its] ['gɑːtn] [soʊ] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [keɪv] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]['oʊnli]['æftər][dɑːrk] ,

It's	gotten	so	he'll	come	to	Cave	Junction	only	after	dark	,
它是	获得	所以	地狱	来	到	洞穴	交汇处	仅有的	后	黑暗的	,

现在他只在天黑后才会来洞穴交界处。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [werz] [dɑːrk] ['glæsɪz] [soʊ][st'reɪndʒəz][wəʊnt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

and	even	then	he	wears	dark	glasses	so	strangers	won't	notice	him	too	much	.
和	甚至	然后	他	穿着	黑暗的	眼镜	所以	陌生人	惯于	注意	他	也	很多	.

即使这样，他也会戴着墨镜，以免被陌生人太过注意。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wen] [dɑːk]['stɑːrtɪd] ['læfɪŋ] ,

I	couldn't	see	anything	funny	about	the	picture	when	Doc	started	laughing	,
我	不能	看	任何事物	有趣的	关于	这	图片	什么时候	医生	开始	笑	,

当医生开始大笑时，我却觉得这张照片一点也不好笑。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjər] [its] [ə; eɪ]['mænz] [oʊn] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [læf] ,

but	I	figure	it's	a	man's	own	business	when	he	wants	to	laugh	,
但	我	数字	它是	一个	男人的	自己的	商业	什么时候	他	想要	到	笑	,

但我认为，男人什么时候想笑是他的私事。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

so	I	didn't	say	anything	.
所以	我	没有	说	任何事物	.

所以我什么也没说。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɪŋz] ,

The	show	was	one	of	these	scientific	things	,
这	展示	曾是	一	的	这些	科学	事物	,

这个节目属于那种科学类节目，

[ænd; ənd] [wen] [dɑːk][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kækl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][men] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

and	when	Doc	began	to	cackle	it	was	showing	some	men	getting	out	of
和	什么时候	医生	开始	到	咯咯笑	它	曾是	显示	一些	男人	获得	出去	的

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [triːz] .

a	rocket	ship	on	Mars	and	running	over	to	look	at	some	trees	.
一个	火箭	船	在	火星	和	跑步	超过	到	看	在	一些	树木	.

当 Doc 开始大笑时，画面上出现了一些人从火星上的火箭飞船里出来，跑过去看一些树。

['rʌsti] , [huːz] [tɑːp]['tʃoʊkər] ['setər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lɔːgɪŋ] ['aʊtfɪt] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dɑːks]

Rusty	,	who's	top	choker	setter	in	our	logging	outfit	,	was	trying	to	see	Doc's
拉斯蒂	,	谁是	顶部	颈链	塞特	在	我们的	日志记录	全套服装	,	曾是	尝试	到	看	医生的

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

Rusty 是我们伐木队里最厉害的锁链安装工，他试图理解 Doc 的观点。

[hiː; hi][kæn; kən] [sner] [lɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [stiːl] ['keɪb(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ]

He	can	snare	logs	with	a	hunk	of	steel	cable	faster	than	anyone	I
他	能	圈套	日志	和	一个	帅哥	的	钢	电缆	快点	比	任何人	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他用一根钢缆套住原木的速度比我认识的任何人都快。

[bʌt; bət]['hiːz] ['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] .

but	he's	never	had	much	schooling	.
但	他是	绝不	有	很多	学校教育	.

但他几乎没接受过什么正规教育。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɑːk] .

He	turned	to	Doc	.
他	转向	到	医生	.

他转向医生。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	get	it	,	Doc	,	"	he	said	.
"	我	不	得到	它	,	医生	,	"	他	说	.

"我不明白，医生，"他说。

" [wɒts] [ðə; ði] [diːl] ?

"	What's	the	deal	?
"	是什么	这	交易	?

到底是怎么回事?

" [dɑːk] [kept] ['tʃʌklɪŋ] .
" Doc kept chuckling .
" 医生 保留 轻笑 .

"医生一直在轻笑。"

" [its] [ðem; ðəm] [triːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's them trees , " he said .
" 它是 他们 树木 , " 他 说 .

"就是那些树，"他说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [triːz] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [mɑːrz] . "
" There's no trees like that on Mars . "
" 有 不 树木 喜欢 那 在 火星 . "

"火星上没有这样的树。"

" [oʊ] , " [sed] ['rʌsti] .
" Oh , " said Rusty .
" 哦 , " 说 拉斯蒂 .

"哦，"拉斯蒂说道。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tʃæns] [ðæt] ['bɝːt] ['hoʊldən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]
I suppose it was just chance that Burt Holden was sitting behind us and
我 认为 它 曾是 只是 机会 那 伯特 霍尔顿 曾是 坐着 在后面 我们 和
[hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] .
heard the talk .
听到 这 讲话 .

我猜想伯特·霍尔顿恰巧坐在我们身后听到了我们的谈话，这纯属巧合。

['bɝːt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] .
Burt is one of the newcomers .
伯特 是 一 的 这 新来者 .

伯特是新来的人之一。

['hiːd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [grænt] [pæs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['lʌmbər] [mɪl] [ænd; ənd] ['lɔːgɪŋ]
He'd come down from Grants Pass and started a big lumber mill and logging
他会 来 向下 从 拨款 经过 和 开始 一个 大的 木材 磨 和 日志记录
['aʊtfɪt] ,
outfit ,
全套服装 ,

他从格兰茨帕斯来到这里，创办了一家大型木材厂和伐木公司。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːpəreɪtərz] .
and was trying to freeze out the little operators .
和 曾是 尝试 到 冻结 出去 这 小的 运营商 .

并试图将小型运营商排除在外。

[hiː; hi] [grauld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] .
He growled something about keeping quiet .
他 咆哮 某物 关于 保持 安静的 .

他低声吼了几句，让我闭嘴。

[ðæt] [gɑːt] ['rʌsti] [ænd; ənd] [luː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæd] , [ænd; ənd] [luː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
That got Rusty and Lew kind of mad , and Lew turned around and looked
那 得到 拉斯蒂 和 刘 种类 的 疯狂的 , 和 刘 转向 大约 和 看起来
[æt; ət] ['bɝːt] .
at Burt .
在 伯特 .

这让拉斯蒂和卢有点生气，卢转过身看着伯特。

[luː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bɝːt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Lew is even bigger than Burt , and things might have got interesting ,
刘 是 甚至 大 比 伯特 , 和 事物 可能 有 得到 有趣的 ,

刘易斯比伯特还要壮硕，事情可能会变得很有意思。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

but	I	wanted	to	see	the	rest	of	the	picture	.
但	我	通缉	到	看	这	休息	的	这	图片	.

但我还想看看照片的其余部分。

[aɪ] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃuː] .

I	nudged	him	and	asked	him	if	he	had	a	chew	.
我	轻推	他	和	问	他	如果	他	有	一个	嚼	.

我碰了碰他，问他有没有零食。

[ðeɪ] [wəʊnt][let][juː; jʊ][smoʊk][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][its][oʊ'keɪ][tuː; tə] [tʃuː] ,

They	won't	let	you	smoke	in	the	show	,	but	it's	okay	to	chew	,
他们	惯于	让	你	抽烟	在	这	展示	,	但	它是	好的	到	嚼	,

演出期间不允许吸烟，但可以嚼烟草。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ['eniweɪ] ,

and	most	of	us	were	in	the	habit	anyway	,
和	最多	的	我们	是	在	这	习惯	反正	,

而且我们大多数人本来就有这种习惯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['fɔːrɪst]['faɪər] [wen] [juː; jʊ] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

because	there's	too	much	danger	of	forest	fire	when	you	smoke	on	the	job	.
因为	有	也	很多	危险	的	森林	火	什么时候	你	抽烟	在	这	工作	.

因为上班时吸烟很容易引发森林火灾。

[dɑːk] [læft] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [triːz] ,

Doc	laughed	every	time	the	screen	showed	trees	,
医生	笑了	每一个	时间	这	屏幕	显示	树木	,

每次屏幕上出现树木，医生都会笑。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['bɝːt] ['hʌmpɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

and	I	could	hear	Burt	humping	around	in	his	seat	like	he	was	irritated	.
和	我	可以	听到	伯特	性交	大约	在	他的	座位	喜欢	他	曾是	受刺激	.

我能听到伯特在座位上扭来扭去，好像很不高兴似的。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ['tævərn][ænd; ənd] [tʊk]

AT	THE	END	of	the	show	we	drifted	over	to	the	Owl	Tavern	and	took
在	这	结尾	的	这	展示	我们	漂移	超过	到	这	猫头鹰	酒馆	和	采取

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] ,

a	table	against	the	north	wall	,
一个	桌子	反对	这	北	墙	,

演出结束后，我们漫步到猫头鹰酒馆，在靠北墙的桌子旁找了个位置坐下。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [puːl] [teiblz][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] .

behind	the	pool	tables	and	across	from	the	bar	.
在后面	这	水池	表格	和	穿过	从	这	酒吧	.

在台球桌后面，酒吧对面。

[dɑːk][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['glæsɪz] [bæk] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

Doc	had	put	his	dark	glasses	back	on	,	and	he	sat	facing	the	wall	.
医生	有	放	他的	黑暗的	眼镜	后退	在	,	和	他	卫星	面向	这	墙	.

医生重新戴上墨镜，面壁而坐。

[nɑːt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪdərz] [nuː] [dɑːk] .

Not	that	many	people	apart	from	the	Insiders	knew	Doc	.
不是	那	许多	人们	除	从	这	内部人士	知道	医生	.

除了内部人士之外，没多少人认识Doc。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['veri] ['æktɪv] [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [keɪv]

He	hadn't	been	very	active	since	the	young	medical	doctor	had	come	to	Cave
他	之前没有	到过	非常	积极的	自从	这	年轻的	医疗的	医生	有	来	到	洞穴

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] - ,

Junction	in	1948	,
交汇处	在	-	,

自从那位年轻的医生于 1948 年来到洞穴交界镇以来，他就一直不太活跃。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [tɜːrnd] [daʊn] ['eniwʌn] [huː] [keɪm] [fɔːr; fər][help] ,

although	he	never	turned	down	anyone	who	came	for	help	,
虽然	他	绝不	转向	向下	任何人	WHO	来了	为了	帮助	,

虽然他从未拒绝过任何前来寻求帮助的人，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] ['hiːd]['nevər][lɔːst][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

and	as	far	as	I	knew	he'd	never	lost	a	patient	unless	he	was	already
和	作为	远的	作为	我	知道	他会	绝不	丢失的	一个	病人	除非	他	曾是	已经

[ded] [wen] [dɑːk][gɑːt][ðer; ðər] .

dead	when	Doc	got	there	.
死的	什么时候	医生	得到	那里	.

据我所知，除非医生赶到时病人已经去世，否则他从未失去过病人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɪdɪŋ] [luː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][tɪn][hæt][ænd; ənd]

We	were	kidding	Lew	because	he	was	still	wearing	his	tin	hat	and
我们	是	开玩笑	刘	因为	他	曾是	仍然	穿着	他的	锡	帽子	和

[kɔːkt] [buːts] [frʌm; frəm][wɜːrk] .

caulked	boots	from	work	.
填缝	靴子	从	工作	.

我们当时在取笑 Lew，因为他仍然戴着工作用的钢盔和钉鞋。

" [juː; jʊ] ['figəriŋ] [ɑːn] ['staːtiŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	You	figuring	on	starting	early	in	the	morning	?
"	你	计算	在	开始	早期的	在	这	早晨	?

你打算一大早就开始工作吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

['rʌsti] [ænd; ənd][dɑːk] [læft] .

Rusty	and	Doc	laughed	.
拉斯蒂	和	医生	笑了	.

Rusty 和 Doc 都笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][roʊd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][maɪ][dʒiːp] ,

It	was	a	good	joke	because	we	rode	out	to	the	job	in	my	jeep	,
它	曾是	一个	好的	开玩笑	因为	我们	骑	出去	到	这	工作	在	我的	吉普车	,

这真是个好笑的笑话，因为我们是开着我的吉普车去上班的。

[ænd; ənd][soʊ] [wiːd] ['nætʃ(ə)rəli][get][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	so	we'd	naturally	get	there	at	the	same	time	.
和	所以	我们会	自然	得到	那里	在	这	相同的	时间	.

因此，我们自然会同时到达那里。

[ðen] ['rʌsti] [sæt][ʌp] [streɪtər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

Then	Rusty	sat	up	straighter	and	looked	over	at	the	bar	.
然后	拉斯蒂	卫星	向上	更直	和	看起来	超过	在	这	酒吧	.

然后，拉斯蒂坐直了身子，看向吧台。

" [heɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['pɑːps] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['bɝːt]['hoʊldən] .

"	Hey	,	"	he	said	,	"	Pop's	talking	to	Burt	Holden	.
"	嘿	,	"	他	说	,	"	流行乐	说	到	伯特	霍尔顿	.

“嘿，”他说，“爸爸在和伯特·霍尔顿说话。”

" [pɑːp] ['dʒɑːnsən] [oʊnz] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] .
" **Pop Johnson owns our outfit .**
" 流行音乐 约翰逊 拥有 我们的 全套服装 .

“波普·约翰逊是我们的老板。”

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːpəreɪtərz] [ðæt] [gaɪz] [laɪk] ['bɝːt][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] .
He's one of the small operators that guys like Burt are trying to squeeze out .
他是 一 的 这 小的 运营商 那 伙计们 喜欢 伯特 是 尝试 到 挤 出去 .

他是伯特这样的大公司试图挤出市场的众多小运营商之一。

" [hoʊp] [hiː; hi][dəunt][traɪ][tuː; tə] [rʊk] [pɑːp] ['ɪntuː][noʊ] [diːlz] , " [sed] [luː] .
" **Hope he don't try to rook Pop into no deals , " said Lew .**
" 希望 他 不 尝试 到 车 流行音乐 进入 不 交易 , " 说 刘 .

“希望他不要试图诱使波波维奇做出不成的交易，”卢说道。

[dɑːk] [tɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] .
Doc tipped up his bottle of beer .
医生 倾斜 向上 他的 瓶子 的 啤酒 .

医生举起了他的啤酒瓶。

[ɪn] ['ɔːrəgən] [ðeɪ] [dəunt] [sel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] .
In Oregon they don't sell anything but beer in the taverns .
在 俄勒冈州 他们 不 卖 任何事物 但 啤酒 在 这 酒馆 .

在俄勒冈州，酒馆里除了啤酒什么都不卖。

" [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Times change , " he said .**
" 《时代周刊》 改变 , " 他 说 .

“时代变了，”他说。

" [bæk] [ɪn] - [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][goʊld] .
" **Back in 1900 all they wanted was gold .**
" 后退 在 - 全部 他们 通缉 曾是 金子 .

“1900年的时候，他们想要的只是黄金。”

[naʊ] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] . "
Now they're trying to take all the trees . "
现在 它们是 尝试 到 拿 全部 这 树木 . "

现在他们想把所有的树都砍掉。

" [its] [ðə; ði][bɪg]['ɑːpəreɪtərz][laɪk] ['bɝːt] , " [aɪ] [sed] .
" **It's the big operators like Burt , " I said .**
" 它是 这 大的 运营商 喜欢 伯特 , " 我 说 .

“是像伯特这样的大运营商，”我说。

" ['lɪt(ə)l] [gaɪz] [laɪk] [pɑːp] [kɑːnt] [kʌt] - [ɪm] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] .
" **Little guys like Pop can't cut ' em as fast as they grow .**
" 小的 伙计们 喜欢 流行音乐 不能 切 - 呃 作为 快速地 作为 他们 生长 .

“像波普这样的小个子球员，砍球的速度跟不上球的生长速度。”

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][riː'siːd] , ['iːðər] , [ɪk'sept] [ɑːn]['næʃ(ə)nəl] ['fɔːrɪst] [lænd] . "
The companies don't have to reseed , either , except on National Forest land . "
这 公司 不 有 到 补种 , 任何一个 , 除了 在 国家的 森林 土地 . "

除了在国家森林土地上，这些公司也不需要重新播种。

" [ðæt] ['bɝːt]['hoʊldən][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ['kʌp(ə)l] [wiːks] [ə'goʊ] , " [sed] [dɑːk] .
" **That Burt Holden was up to my place couple weeks ago , " said Doc .**
" 那 伯特 霍尔顿 曾是 向上 到 我的 地方 夫妻 周 前 , " 说 医生 .

“伯特·霍尔顿几周前来过我家，”医生说。

" [dɑːrn] [nɪr] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['skɪnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [dɪr] . "
" **Darn near caught me skinning out a deer . "**
" 该死 靠近 捕捉 我 剥皮 出去 一个 鹿 . "

“差点儿就撞见我剥鹿皮了。”

" [hiː; hi] ['betər] [nɑːt][jæp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ['wɔːrdn] , " [sed] ['rʌsti] .

"	He	better	not	yap	to	the	game	warden	,	"	said	Rusty	.
"	他	更好的	不是	雅普	到	这	游戏	典狱长	,	"	说	拉斯蒂	.

“他最好别跟护林员胡说八道，”拉斯蒂说道。

" [ðem; ðəm] [lɔːz] [ɪz][fɔːr; fər][spɔːrts][ænd; ənd] ['aʊt'saɪdər] , [nɑːt][juː 'es] [gaɪz] [huː] [niːd] [ðə; ði] [miːt] .

"	Them	laws	is	for	sports	and	Outsiders	,	not	us	guys	who	need	the	meat	.
"	他们	法律	是	为了	运动的	和	局外人	,	不是	我们	伙计们	WHO	需要	这	肉	.

"

"

"

“那些法律是为体育界和外来者制定的，不是为我们这些需要肉的人制定的。”

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][maɪ]['tɪmbər] , " [sed] [dɑːk] .

"	He	wanted	to	buy	all	my	timber	,	"	said	Doc	.
"	他	通缉	到	买	全部	我的	木材	,	"	说	医生	.

“他想买下我所有的木材，”Doc说。

" ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bɔːrd] [fiːt] , [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] . "

"	Offered	me	ten	dollars	a	thousand	board	feet	,	on	the	stump	.	"
"	提供	我	十	美元	一个	千	木板	脚	,	在	这	树桩	.	"

“他们出价十美元一千板英尺，就为了那树桩。”

" [dəunt] [sel] , " [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	sell	,	"	I	advised	him	.
"	不	卖	,	"	我	建议	他	.

“别卖，”我劝他。

" [ɪf] ['bɚːt] ['ɔfɚz] [ðæt] [mʌtʃ] , ['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [els] [wɪl] [peɪ] [twelv] .

"	If	Burt	offers	that	much	,	almost	anyone	else	will	pay	twelve	.
"	如果	伯特	优惠	那	很多	,	几乎	任何人	别的	将要	支付	十二	.

“如果伯特出价那么高，几乎其他人都会出价十二。”

" [dɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Doc	looked	at	me	.
"	医生	看起来	在	我	.

医生看了我一眼。

" [aɪ'd]['nevər] [sel] [maɪ] [triːz] .

"	I'd	never	sell	my	trees	.
"	ID	绝不	卖	我的	树木	.

我永远不会卖掉我的树。

[nɑːt][æt; ət]['eni] [praɪs] .

Not	at	any	price	.
不是	在	任何	价格	.

无论如何也不行。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][stænd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its]

I	got	a	hundred	and	sixty	acres	of	virgin	stand	,	and	that's	the	way	it's
我	得到	一个	百	和	六十	英亩	的	处女	站立	,	和	那就是	这	方式	它是

['gənə; 'gɔːnə] [steɪ] .

gonna	stay	.
将会	停留	.

我拥有160英亩未开发的土地，而且它将一直保持原样。

[aɪ] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] ['windfɔːlz] [ænd; ənd][snægz][fɔːr; fər] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . "

I	cut	up	the	windfalls	and	snags	for	firewood	,	and	that's	all	.	"
我	切	向上	这	意外之财	和	障碍	为了	柴	,	和	那就是	全部	.	"

我把倒下的树木和枯枝砍成柴火，就这些。

" [hɪr] [kʌmz] [pɑ:p] , " [sed] [lu:] .
" **Here comes Pop** , " **said Lew** .
" 这里 来 流行音乐 , " 说 刘 .

"爸爸来了,"卢说道。

[pɑ:p] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪr] .
Pop sat down with us and had a beer .
流行音乐 卫星 向下 和 我们 和 有 一个 啤酒 .

爸爸和我们坐下来喝了杯啤酒。

[hi:; hi] [lʊkt] ['wɜ:rid] .
He looked worried .
他 看起来 担心 .

他看起来很担忧。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['fɪgjər] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [tɔ:k] [ɪf] [hi:; hi]
We didn't ask him any questions , because we figure a man will talk if he
我们 没有 问 他 任何 问题 , 因为 我们 数字 一个 男人 将要 讲话 如果 他
['wɒnts][tu:; tə] ,
wants to ,
想要 到 ,

我们没问他任何问题，因为我们觉得一个人如果想说，自然就会说。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
and if he doesn't it's his own business .
和 如果 他 不 它是 他的 自己的 商业 .

如果他不这样做，那是他自己的事。

[hi:; hi]['faɪnəli] [ˌʌn'lɪmbərd] .
He finally unlimbered .
他 最后 未舒展的 .

他终于舒展了身体。

" ['bɝ:t]['hoʊldən]['wɒnts][tu:; tə] [bai] [ðə; ði] [mɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Burt Holden wants to buy the mill , " he said** ,
" 伯特 霍尔顿 想要 到 买 这 磨 , " 他 说 ,

"伯特·霍尔顿想买下这家工厂,"他说。

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
wiping his mouth on the back of his hand .
擦拭 他的 嘴 在 这 后退 的 他的 手 .

他用手背擦了擦嘴。

" [bai] [jʊr; jər] [mɪl] ? " [sed] [lu:] .
" **Buy your mill ? " said Lew** .
" 买 你的 磨 ? " 说 刘 .

"买下你的磨坊？"卢说道。

" [hel] , [hɪz; ɪz] [mɪl] [ɪz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] ,
" **Hell , his mill is five times as big** ,
" 地狱 , 他的 磨 是 五 时代 作为 大的 ,

"见鬼，他的工厂规模是我们的五倍。"

[ænd; ənd] ['hi:z] ['i:v(ə)n][gɑ:t][ə; eɪ]['bɜ:rnər][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['slæʃɪŋz] ,
and he's even got a burner to take care of slashings ,
和 他是 甚至 得到 一个 刻录机 到 拿 关心 的 砍伤 ,

他甚至还有一把小枪用来处理砍伤。

[soʊ][hi:; hi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]['si:z(ə)n] . "
so he don't have to shut down in the fire season . "
所以 他 不 有 到 关闭 向下 在 这 火 季节 . "

这样他就不用在火灾季节停业了。

" [hiː; hi][dʒʌst]['wɒnts][ðə; ði][lænd] , " [sed] [pɑːp] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][its] [nɪr] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
" He just wants the land , " said Pop , " because it's near the highway .
" 他 只是 想要 这 土地 , " 说 流行音乐 , " 因为 它是 靠近 这 公路 .

"他只是想要这块地，"波普说，"因为它靠近公路。"

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [maɪ]['setˌʌp][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][pʌlp] [mɪl] . "
He wants to tear down my setup and build a pulp mill . "
他 想要 到 撕 向下 我的 设置 和 建造 一个 纸浆 磨 . "

他想拆掉我的设备，建一个纸浆厂。

" [ə; eɪ][pʌlp] [mɪl] !
" A pulp mill !
" 一个 纸浆 磨 !

"一家纸浆厂！"

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [dɑːks] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeid] [hæv; həv]
" If we could have seen Doc's eyes through the glasses I imagine they'd have
" 如果 我们 可以 有 已见 医生的 眼睛 通过 这 眼镜 我 想象 他们会 有
[bɪn] [pɑːpt] ['oʊpən][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] [ɪntʃ] .
been popped open a full half inch .
到过 爆裂 打开 一个 满的 一半 英寸 .

"如果我们能透过眼镜看到Doc的眼睛，我想他的眼睛应该会睁大半英寸。"

" [waɪ] , [ðen] [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [brʌʃ] !
" Why , then they'll be cutting down everything but the brush !
" 为什么 , 然后 他们会 是 切割 向下 一切 但 这 刷子 !

"那他们岂不是要把除了灌木丛以外的所有东西都砍掉吗！"

" [pɑːp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Pop nodded .
" 流行音乐 点头 .

波普点了点头。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg][dəunt]['mætər] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] ['peɪpər] — [dʒʌst][soʊ][its] [wʊd] .
Size of a log don't matter when you make paper — just so it's wood .
尺寸 的 一个 日志 不 事情 什么时候 你 制作 纸 — 只是 所以 它是 木头 .

造纸时，原木的大小并不重要——只要是木头就行。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [dɑːk][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
" It seemed as though Doc was talking to himself .
" 它 似乎 作为 尽管 医生 曾是 说 到 他自己 .

"医生好像在自言自语。"

" [ðeɪl] [strɪp][ðə; ði][lænd][daʊn] [ber] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" They'll strip the land down bare , " he mumbled .
" 他们会 条 这 土地 向下 裸 , " 他 喃喃自语 .

"他们会把这片土地夷为平地，"他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ,
" And the hills will wash away ,
" 和 这 丘陵 将要 洗 离开 ,

"山丘将被冲走，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪklz] [ðeɪ] [juːz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd]

and	the	chemicals	they	use	in	the	mill	will	kill	the	fish	in	the	creeks	and
和	这	化学品	他们	使用	在	这	磨	将要	杀	这	鱼	在	这	小溪	和

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['rɪvər] . "

the	Illinois	River	.	"
这	伊利诺伊州	河	.	"

工厂里使用的化学物质会杀死小溪和伊利诺伊河里的鱼类。

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][let] ['eniwʌn] [stɑːrt][ə; eɪ] [pʌlp] [mɪl] [nɪr] [grænt] [pæs] , " [sed] [pɑːp] .

"	That's	why	they	won't	let	anyone	start	a	pulp	mill	near	Grants	Pass	,	"	said	Pop	.
"	那就是	为什么	他们	惯于	让	任何人	开始	一个	纸浆	磨	靠近	拨款	经过	,	"	说	流行音乐	.

"这就是为什么他们不允许任何人在格兰茨帕斯附近开办纸浆厂的原因，"波普说。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['mʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm][spɔːrts] [huː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [roʊg]

"	Most	of	the	town's	money	comes	from	sports	who	come	up	to	the	Rogue
"	最多	的	这	镇上的	钱	来	从	运动的	WHO	来	向上	到	这	流氓

['rɪvər] [tuː; tə] [fɪʃ] .

River	to	fish	.
河	到	鱼	.

"镇上的大部分收入都来自来罗格河钓鱼的运动员。"

" ['rʌsti] [set][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

"	Rusty	set	his	jaw	.
"	拉斯蒂	放	他的	颚	.

拉斯蒂咬紧了牙关。

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	In	the	winter	we	need	them	fish	,	"	he	said	.
"	在	这	冬天	我们	需要	他们	鱼	,	"	他	说	.

"冬天我们需要它们捕捞鱼，"他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] .

He	was	right	,	too	.
他	曾是	正确的	,	也	.

他说的也对。

[ðə; ði] [wʊdz] [kloʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	woods	close	down	in	the	winter	,	on	account	of	the	snow	,
这	树林	关闭	向下	在	这	冬天	,	在	帐户	的	这	雪	,

冬天，由于积雪，森林会封闭起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌŋgri] .

and	if	a	man	can't	hunt	and	fish	he's	liable	to	get	kind	of	hungry	.
和	如果	一个	男人	不能	打猎	和	鱼	他是	容易	到	得到	种类	的	饥饿的	.

如果一个人不能打猎和捕鱼，他很可能会挨饿。

[ðæt] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ['mʌni] ['dʌznt] [stretʃ] ['veri] [fɑːr] .

That	rocking	chair	money	doesn't	stretch	very	far	.
那	摇滚	椅子	钱	不	拉紧	非常	远的	.

买摇椅的钱可不够用。

" [aɪ] [eint] ['gənə; 'gɔːnə] [sel] , " [sed] [pɑːp] .

"	I	ain't	gonna	sell	,	"	said	Pop	.
"	我	不是	将会	卖	,	"	说	流行音乐	.

"我不会卖的，"爸爸说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][stɑːp]['bɝːt]['hoʊldən] ,

"	But	that	won't	stop	Burt	Holden	,
"	但	那	惯于	停止	伯特	霍尔顿	,

但这并不会阻止伯特·霍尔顿，

[ænd; ənd] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪldz] [ðə; ði] [mɪl] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪl] [dreɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .

and	any	place	he	builds	the	mill	around	here	will	drain	into	the	Illinois	.
和	任何	地方	他	建造	这	磨	大约	这里	将要	流走	进入	这	伊利诺伊州	.

他在附近任何地方建造的磨坊，其水流都会流入伊利诺伊河。

" [dɑːk] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv] [fʊt] [fɔːr] .

"	Doc	pushed	back	his	chair	and	stood	up	to	his	full	height	of	five	foot	four	.
"	医生	推动	后退	他的	椅子	和	站立	向上	到	他的	满的	高度	的	五	脚	四	.

“医生把椅子往后推，站了起来，他身高五英尺四英寸。”

" [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [tɔːk] [tuː; tə]['bɝːt]['hoʊldən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	gonna	talk	to	Burt	Holden	,	"	he	said	.
"	我是	将会	讲话	到	伯特	霍尔顿	,	"	他	说	.

“我要和伯特·霍尔顿谈谈，”他说。

['rʌsti] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][sɪks] [fʊt] [θriː] .

Rusty	stood	up	to	his	six	foot	three	.
拉斯蒂	站立	向上	到	他的	六	脚	三	.

拉斯蒂身高六英尺三英寸，与他并肩而立。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	bring	him	over	here	,	Doc	,	"	he	said	.
"	患病的	带来	他	超过	这里	,	医生	,	"	他	说	.

“我把他带过来，医生，”他说。

" [wɪə(r)] ['hændi][tuː; tə][ðə; ði][kjuː] [ræk] [hɪr] ,

"	We're	handy	to	the	cue	rack	here	,
"	是	便利	到	这	提示	架子	这里	,

“我们离球杆架很近。”

[ænd; ənd] [luː] [ænd; ənd] ['sɪmənz] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [gaɪz] ['hiːz][wɪð; wɪθ][ɔːf][maɪ] [bæk] .

and	Lew	and	Simmons	can	keep	them	guys	he's	with	off	my	back	.
和	刘	和	西蒙斯	能	保持	他们	伙计们	他是	和	离开	我的	后退	.

让卢和西蒙斯别再来烦我了。

" [aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌvd] ['rʌsti] [bæk] [daʊn] .

"	I	stood	up	and	shoved	Rusty	back	down	.
"	我	站立	向上	和	推搡	拉斯蒂	后退	向下	.

我站起来，把拉斯蒂推了回去。

[aɪm][noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌaʊt'weɪ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] .

I'm	no	taller	than	he	is	,	but	I	outweigh	him	about	twenty	pounds	.
我是	不	更高	比	他	是	,	但	我	胜过	他	关于	二十	磅	.

我个子和他差不多，但我比他重约20磅。

[aɪ]['stɑːrtɪd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [wiː; wi] [stɪl] [feld] [triːz] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd] ['mɪzəri]

I	started	working	in	the	woods	when	we	still	felled	trees	with	axes	and	misery
我	开始	在职的	在	这	树林	什么时候	我们	仍然	倒下	树木	和	轴	和	苦难

[wɪps] — ['krɔːsˌkʌt] [sɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊt'saɪdər] .

whips	—	crosscut	saws	to	the	Outsiders	.
鞭子	—	横切	锯子	到	这	局外人	.

我开始在林子里工作的时候，我们还用斧头和痛苦的鞭子（外来者称之为横切锯）砍伐树木。

" [aɪl] [goʊ][get][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	I'll	go	get	him	,	"	I	said	.
"	患病的	去	得到	他	,	"	我	说	.

“我去叫他，”我说。

" [jʊə(r)] [stɪl] [mæd][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

"	You're	still	mad	about	the	show	,
"	你是	仍然	疯狂的	关于	这	展示	,

你还在为那场演出生气吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ðɪs] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [mʌs] [hɪm; ɪm][ʌp] . "

and	you	wouldn't	be	able	to	get	him	this	far	without	mussing	him	up	.	"
和	你	不会	是	有能力的	到	得到	他	这	远的	没有	沉思	他	向上	.	"

如果你不把他搞砸，你不可能把他带到这一步。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [dɑːk] .

"	There	won't	be	no	trouble	,	"	said	Doc	.
"	那里	惯于	是	不	麻烦	,	"	说	医生	.

“不会有麻烦的，”医生说。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːfər] .

"	I	just	want	to	make	him	an	offer	.
"	我	只是	想	到	制作	他	一个	提供	.

我只是想给他提供一份工作。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][toʊld]['bɝːt] [ðæt] [dɑːk]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	WENT	over	and	told	Burt	that	Doc	wanted	to	talk	to	him	.
"	我	去	超过	和	讲述	伯特	那	医生	通缉	到	讲话	到	他	.

“我走过去告诉伯特，医生想和他谈谈。”

[ðə; ði] [θriː] [gaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	three	guys	with	him	followed	us	back	to	the	table	.
这	三	伙计们	和	他	随后	我们	后退	到	这	桌子	.

他身边的三个人跟着我们回到了桌子旁。

['bɝːt] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

Burt	figured	he	knew	what	it	was	all	about	,
伯特	想	他	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,

伯特觉得他知道是怎么回事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] ['oʊvər][dɑːk][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	just	stood	over	Doc	and	looked	down	on	him	.
和	他	只是	站立	超过	医生	和	看起来	向下	在	他	.

他站在医生上方，居高临下地看着他。

" [ɪf] [its] [ə'baʊt][jʊr; jər]['tɪmbər] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	it's	about	your	timber	,	Yoris	,	"	he	said	,	"	I'll	take	it	,
"	如果	它是	关于	你的	木材	,	-	,	"	他	说	,	"	患病的	拿	它	,

“如果是关于你的木材，尤里斯，”他说，“我就要了。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [peɪ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [naʊ] .

but	I	can't	pay	you	more	than	nine	dollars	now	.
但	我	不能	支付	你	更多的	比	九	美元	现在	.

但我现在最多只能付给你九美元。

[lʌmbɝz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] .

Lumber's	coming	down	,	and	I'm	taking	a	chance	even	at	that	.
木材	未来	向下	,	和	我是	采取	一个	机会	甚至	在	那	.

木材要被拆下来了，即便如此，我还是要冒这个险。

" [hiː; hi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pɑːp] [æz; əz] [ðoʊ]

"	He	rocked	back	and	forth	on	his	heels	and	looked	at	Pop	as	though
"	他	摇滚	后退	和	前进	在	他的	高跟鞋	和	看起来	在	流行音乐	作为	尽管

['derɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['dɪfrənt] .

daring	him	to	say	different	.
大胆	他	到	说	不同的	.

他前后摇晃着脚后跟，看着波普，仿佛在挑衅他敢说别的。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] , " [sed] [dɑːk] .

"	I	still	don't	want	to	sell	,	Mr	.	Holden	,	"	said	Doc	.
"	我	仍然	不	想	到	卖	,	先生	.	霍尔顿	,	"	说	医生	.

“我还是不想卖，霍尔顿先生，”医生说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪljən] [fiːt] [ɑːn][maɪ] [pleɪs] ,
" But I've got better than three million feet on my place ,
" 但 我已经 得到 更好的 比 三 百万 脚 在 我的 地方 ,

但我这块地面积超过三百万平方英尺，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][pʊt][ə; eɪ][pʌlp] [mɪl] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]
and I'll give it to you if you won't put a pulp mill anywhere in the
和 患病的 给 它 到 你 如果 你 惯于 放 一个 纸浆 磨 任何地方 在 这
[ˌɪlə'nɔɪ] ['væli] .
Illinois Valley .
伊利诺伊州 谷 .

如果你不在伊利诺伊河谷的任何地方建纸浆厂，我就把这块地给你。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [flɔːrd] [æt; ət][ðæt] , [bʌt; bət]['bɝːt] [rɪ'kʌvərd] [fɜːrst] .
" We were all floored at that , but Burt recovered first .
" 我们 是 全部 倒地 在 那 , 但 伯特 恢复 第一的 .

“我们当时都惊呆了，但伯特最先恢复过来。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['næsti] [læf] .
He gave a nasty laugh .
他 给予 一个 可恶的 笑 .

他发出了一声令人作呕的笑声。

" [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] , - .
" Not interested , Yoris .
" 不是 感兴趣的 , - .

“没兴趣，尤里斯。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] , [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] . "
If you want to sell , look me up . "
如果 你 想 到 卖 , 看 我 向上 . "

如果你想卖，就来找我。

" [weɪt] ! " [sed] [dɑːk] .
" Wait ! " said Doc .
" 等待 ! " 说 医生 .

“等等！”医生说。

" [ə; eɪ] [pʌlp] [mɪl] [wɪl] [teɪk] ['evri] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
" A pulp mill will take every tree in the Valley .
" 一个 纸浆 磨 将要 拿 每一个 树 在 这 谷 .

“山谷里的每一棵树都会被一家纸浆厂砍伐掉。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] — "
In a few years — "
在 一个 很少 年 — "

几年后——

" ['itl] [meɪk] ['mʌni] , [tuː] , " [sed] ['bɝːt] ['flætli] .
" It'll make money , too , " said Burt flatly .
" 它将 制作 钱 , 也 , " 说 伯特 断然 .

“它也能赚钱，”伯特直截了当地说。

" ['mʌni] [eint] ['evriθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
" Money ain't everything by a long shot .
" 钱 不是 一切 经过 一个 长的 射击 .

金钱远非万能。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [bai] [triːz] [ænd; ənd] [kriːks] [ænd; ənd][reɪn] . "
It won't buy trees and creeks and rain . "
它 惯于 买 树木 和 小溪 和 雨 . "

它买不到树木、溪流和雨水。

" ['itl] [bai] [triːz] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌmbər] .
" It'll buy trees to make lumber .
" 它将 买 树木 到 制作 木材 .

它会购买树木来制造木材。

" ['bɝːt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mæd] .
" Burt was getting mad .
" 伯特 曾是 获得 疯狂的 .

伯特生气了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , - .
" I don't want any opposition from you , Yoris .
" 我 不 想 任何 反对 从 你 , - .

"我不想听到你的任何反对意见，尤里斯。"

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [traɪ][tuː; tə][hoʊld] [bæk] ['prɑːgres] .
I've had enough trouble from people who try to hold back progress .
我已经 有 足够的 麻烦 从 人们 WHO 尝试 到 抓住 后退 进步 .

我已经受够了那些试图阻碍进步的人。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [rʌn] [θɪŋz] [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] — [hel] ,
If you don't like the way we run things here , you can — hell ,
如果 你 不 喜欢 这 方式 我们 跑步 事物 这里 , 你 能 — 地狱 ,

如果你不喜欢我们这里的管理方式，你可以——见鬼，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] !
you can go back to Mars !
你 能 去 后退 到 火星 !

你可以重返火星！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] .
" It seemed to me that it was just about time to start in .
" 它 似乎 到 我 那 它 曾是 只是 关于 时间 到 开始 在 .

"我觉得差不多该开始了。"

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən]['bɝːt] ['iːzɪɪst] ,
I could have taken Burt easiest ,
我 可以 有 已采取 伯特 最容易 ,

我本来可以最轻松地对付伯特，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['rʌsti] [wʊd] ['prɑːbəbli] [swɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd][get][ɪn][maɪ] [wei] ,
but I knew Rusty would probably swing on him first and get in my way ,
但 我 知道 拉斯蒂 会 大概 摇摆 在 他 第一的 和 得到 在 我的 方式 ,

但我知道拉斯蒂很可能会先攻击他，然后挡住我的路。

[soʊ][aɪ] [plænd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [gaɪz] [ɑːn] [bɜːrts] [raɪt] ,
so I planned to work on the two guys on Burt's right ,
所以 我 计划 到 工作 在 这 二 伙计们 在 伯特的 正确的 ,

所以我计划先对付伯特右边的那两个人。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [fɔːr; fər] [luː] .
leaving the one on his left for Lew .
离开 这 一 在 他的 左边 为了 刘 .

他把左边的那个留给了卢。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [pɑːp] [tuː; tə][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't want Pop to get tangled up in it .
我 没有 想 流行音乐 到 得到 纠缠不清 向上 在 它 .

我不想让爸爸卷入这件事。

[aɪ][dəunt]['dʒen(ə)rəli][weɪt] [tuː] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
I don't generally wait too long after I make up my mind ,
我 不 一般来说 等待 也 长的 后 我 制作 向上 我的 头脑 ,

我一般不会在做决定后等太久。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] ['rʌsti] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] ['sloʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kju:] [stɪk] ,

but	then	I	noticed	Rusty	reaching	out	slowly	for	a	cue	stick	,
但	然后	我	注意到	拉斯蒂	到达	出去	缓慢地	为了	一个	提示	戳	,

但随后我注意到拉斯蒂缓缓伸手去拿球杆，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] ['bɝ:t][fɜ:rst] , [waɪl] ['rʌsti] [gɑ:t][set] .

and	I	thought	maybe	I'd	better	take	Burt	first	,	while	Rusty	got	set	.
和	我	想法	或许	ID	更好的	拿	伯特	第一的	,	尽管	拉斯蒂	得到	放	.

我当时想，或许我最好先带伯特去，让拉斯蒂做好准备。

[aɪ]['nevər][dɪd] [si:] [ə; eɪ] [gai] [soʊ][wʌn] [wei] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

I	never	did	see	a	guy	so	one	way	about	having	something	in	his	hands	.
我	绝不	做过	看	一个	盖伊	所以	一	方式	关于	拥有	某物	在	他的	双手	.

我从没见过哪个男人像他那样，手里拿着东西就如此执着。

[bʌt; bət][dɑ:k] ['dɪdnt] [drɑ:p] [aʊt] .

But	Doc	didn't	drop	out	.
但	医生	没有	降低	出去	.

但Doc并没有退出。

" [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [skrʌb] [tri:z] [ɑ:n][mɑ:rz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['bɝ:t] ,

"	There	ain't	nothing	but	a	few	scrub	trees	on	Mars	,	"	he	said	to	Burt	,
"	那里	不是	没有什么	但	一个	很少	擦洗	树木	在	火星	,	"	他	说	到	伯特	,

“火星上除了几棵灌木丛什么也没有，”他对伯特说。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

looking	him	square	in	the	eye	.
寻找	他	正方形	在	这	眼睛	.

直视着他的眼睛。

" [ænd; ənd][noʊ] [kri:ks] [ænd; ənd][noʊ][reɪn] .

"	And	no	creeks	and	no	rain	.
"	和	不	小溪	和	不	雨	.

“没有溪流，也没有雨水。”

" ['bɝ:t] [kɜ:rld] [hɪz; ɪz][lɪp] [sɑ:r'kæstɪkli] .

"	Burt	curled	his	lip	sarcastically	.
"	伯特	卷曲	他的	唇	讽刺地	.

伯特讽刺地撇了撇嘴。

" [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] [seɪ] !

"	The	hell	you	say	!
"	这	地狱	你	说	!

你说什么！

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ?

Is	that	why	you	didn't	like	it	there	?
是	那	为什么	你	没有	喜欢	它	那里	?

这就是你不喜欢那里的原因吗?

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [eg] [dɑ:k]['ɪntu:] ['seɪɪŋ] ['hi:d] [kʌm] [frʌm; frəm] [mɑ:rz] ,

"	You	could	see	he	was	just	trying	to	egg	Doc	into	saying	he'd	come	from	Mars	,
"	你	可以	看	他	曾是	只是	尝试	到	蛋	医生	进入	说	他会	来	从	火星	,

“看得出来，他只是想激怒博士，让他说自己来自火星。”

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔ:rs] [læf] .

so	he	could	give	him	the	horse	laugh	.
所以	他	可以	给	他	这	马	笑	.

这样他就可以让他发出马一样的笑声。

[ðə; ði] [gaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ]['freɪkəs] ,

The	**guys**	**he**	**was**	**with**	**were**	**getting**	**set**	**for**	**a**	**fracas**	**,**
这	伙计们	他	曾是	和	是	获得	放	为了	一个	骚乱	,

他身边的那些人正准备打架。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['bɝːt][tuː; tə] [liːd] [ɔːf] .

but	**they**	**were**	**waiting**	**for**	**Burt**	**to**	**lead**	**off**	**.**
但	他们	是	等待	为了	伯特	到	带领	离开	.

但他们都在等伯特先发言。

[dɑːk] ['dɪdnt] [get] [kɔːt] .

Doc	**didn't**	**get**	**caught**	**.**
医生	没有	得到	捕捉	.

医生没被抓到。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][goʊld] , " [hiː; hi] [sed] , [laɪk][hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] ['bɝːt][æt; ət][ɔːl] .

"	**But**	**there's**	**gold**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**like**	**he**	**hadn't**	**heard**	**Burt**	**at**	**all**	**.**
"	但	有	金子	,	"	他	说	,	喜欢	他	之前没有	听到	伯特	在	全部	.

“但是有黄金，”他说道，好像根本没听到伯特的话。

" [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — ['leɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**Tons**	**of**	**it**	**—**	**laying**	**all**	**over**	**the**	**ground**	**.**
"	吨	的	它	—	躺下	全部	超过	这	地面	.

“到处都是——地上到处都是。”

" [aɪ] [ges] ['bɝːt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪd] [ə'lɔːŋ] .

"	**I**	**guess**	**Burt**	**decided**	**to**	**ride**	**along**	**.**
"	我	猜测	伯特	决定	到	骑	沿着	.

“我猜伯特决定一起搭车。”

" [oʊ'keɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Okay**	**,**	**Yoris**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	,	-	,	"	他	说	.

“好的，尤里斯，”他说。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	**Tell**	**you**	**what**	**I'll**	**do**	**.**
"	告诉	你	什么	患病的	做	.

“我告诉你我会怎么做。”

[fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [tʌn] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n][goʊld] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə][drɑːp][ɔːl][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʌlp] [mɪl] ,

For	**only**	**one**	**ton**	**of**	**Martian**	**gold**	**I'll**	**agree**	**to**	**drop**	**all**	**plans**	**for**	**a**	**pulp**	**mill**	**,**
为了	仅有的	一	吨	的	火星人	金子	患病的	同意	到	降低	全部	计划	为了	一个	纸浆	磨	,

只要给我一吨火星黄金，我就同意放弃所有纸浆厂的计划。

[hɪr] [ɔːr] ['eniwer] [els] .

here	**or**	**anywhere**	**else**	**.**
这里	或者	任何地方	别的	.

这里或者其他任何地方。

[ɪn][fækt] , [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] .

In	**fact**	**,**	**I'll**	**get**	**out**	**of**	**business**	**altogether**	**.**
在	事实	, 患病的		得到	出去	的	商业	共	.

事实上，我将彻底退出这个行业。

" [dɑːk] [muːvd] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [tɑːŋz] .

"	**Doc**	**moved**	**in**	**like**	**a**	**log**	**falling**	**out**	**of**	**the**	**loading**	**tongs**	**.**
"	医生	已搬	在	喜欢	一个	日志	坠落	出去	的	这	加载中	钳	.

“Doc 就像一根木头从装卸钳里掉出来一样，径直走了进来。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [diːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a deal , " he said .
" 那就是 一个 交易 , " 他 说 .

“成交，”他说。

" [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ?
" You ready to go ?
" 你 准备好 到 去 ?

准备好了吗?

" ['bɝːt]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [lʊk] [dɪs'gʌstɪd] , [ðen] [hiː; hi][smaɪld] .
" Burt started to look disgusted , then he smiled .
" 伯特 开始 到 看 厌恶 , 然后 他 微笑 .

伯特先是露出厌恶的表情，然后笑了。

" [ʃʊr] . [mɑːrz][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
" Sure . Mars must be quite a place if you came from there . "
" 当然 . 火星 必须 是 相当 一个 地方 如果 你 来了 从 那里 . "

“当然。如果你来自火星，那火星一定是个很特别的地方。”

" [oʊ'keɪ] , " [sed] [dɑːk] .
" Okay , " said Doc .
" 好的 , " 说 医生 .

“好的，”医生说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] .
" You just stand up against the wall , Mr . Holden .
" 你 只是 站立 向上 反对 这 墙 , 先生 . 霍尔顿 .

“霍尔顿先生，你就靠墙站着就行了。”

" [bɜːrts] [smaɪl] ['feɪdɪd] .
" Burt's smile faded .
" 伯特的 微笑 褪色 .

伯特的笑容消失了。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [dɑːk][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪkli] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
He figured Doc was trying to maneuver him into a likely position for
他 想 医生 曾是 尝试 到 演习 他 进入 一个 可能 位置 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他认为Doc是想把他引诱到对我们有利的位置上。

[bʌt; bət][dɑːk] [klɪrd] [ðæt] [ʌp] [kwɪk] .
But Doc cleared that up quick .
但 医生 已清除 那 向上 快的 .

但医生很快就解释清楚了。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] [ʌp][ænd; ənd][stænd][ə'saɪd] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" You boys get up and stand aside , " he ordered .
" 你 男孩们 得到 向上 和 站立 旁边 , " 他 订购 .

“你们几个都起来，站到一边去，”他命令道。

" [get] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstər] . ['hoʊldən] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
" Get back a ways and give Mr . Holden plenty of room .
" 得到 后退 一个 方式 和 给 先生 . 霍尔顿 很多 的 房间 .

“退后几步，给霍尔顿先生留出足够的空间。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [klɪrd] [aʊt][frʌm; frəm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] .
" We didn't like it , but we cleared out from around the table .
" 我们 没有 喜欢 它 , 但 我们 已清除 出去 从 大约 这 桌子 .

“我们不喜欢这样，但我们还是离开了桌子周围。”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [puːl] [teiblz] , ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] , [keɪm]
A **bunch** **from** **the** **bar** **and** **pool** **tables** **,** **sensing** **something** **was** **up** **,** **came**
一个 束 从 这 酒吧 和 水池 表格 , 传感 某物 曾是 向上 , 来了
['drɪftɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
drifting **over** **to** **watch** **.**
漂流 超过 到 手表 .

酒吧和台球桌旁的一群人察觉到有什么事发生了，纷纷过来看看。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['tenʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .
I **could** **feel** **tension** **building** **up** **.**
我 可以 感觉 紧张 建筑 向上 .

我感觉气氛越来越紧张。

" [naʊ] , " [sed] [dɑːk] , ['pɔɪntɪŋ] , " [juː; jʊ][dʒʌst][stænd] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] ,
" **Now** **,** **"** **said** **Doc** **,** **pointing** **,** **"** **you** **just** **stand** **right** **over** **there** **,** **Mr** **.** **Holden** **,**
" 现在 , " 说 医生 , 指向 , " 你 只是 站立 正确的 超过 那里 , 先生 . 霍尔顿 ,
[ænd; ənd][foʊld][jʊr; jər][ɑːrmz] .
and **fold** **your** **arms** **.**
和 折叠 你的 武器 .

"现在，"医生指着说，"霍尔顿先生，你就站在那边，抱起胳膊。"

" ['bɝːt] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
" **Burt** **didn't** **like** **the** **audience** **,**
" 伯特 没有 喜欢 这 观众 ,

伯特不喜欢观众，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər]['bækˌfaɪərɪŋ] [wen] [dɑːk] ['dɪdnt] [blʌf] .
and **I** **guess** **he** **figured** **his** **plans** **were** **backfiring** **when** **Doc** **didn't** **bluff** **.**
和 我 猜测 他 想 他的 计划 是 反噬 什么时候 医生 没有 虚张声势 .

我猜他觉得他的计划要失败了，因为Doc并没有虚张声势。

" [juː; jʊ] [hɪl] - ['hæpi] [oʊld] [kuːt] , " [hiː; hi] [snaːrld] .
" **You** **hill** **-** **happy** **old** **coot** **,** **"** **he** **snarled** **.**
" 你 爬坡道 - 快乐的 老的 笨人 , " 他 纠缠 .

"你这个喜欢待在山里的老家伙，"他咆哮道。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] !
" **You'd** **better** **go** **home** **and** **sleep** **it** **off** **!**
" 你会 更好的 去 家 和 睡觉 它 离开 !

你最好回家好好睡一觉！

" [aɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv] [luːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] ['rʌsti] .
" **I** **grabbed** **hold** **of** **Lew's** **arm** **and** **shook** **my** **head** **at** **Rusty** **.**
" 我 抓住 抓住 的 刘易斯 手臂 和 摇晃 我的 头 在 拉斯蒂 .

我抓住卢的胳膊，冲着拉斯蒂摇了摇头。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][dɑːk] [naʊ] .
I **wasn't** **going** **to** **interfere** **with** **Doc** **now** **.**
我 不是 去 到 干扰 和 医生 现在 .

我本来就没打算干涉医生的事。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [skerd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hoʊldən] ? " [sed] [dɑːk]['kwaɪətli] .
" **You're** **not** **scared** **,** **are** **you** **,** **Mr** **.** **Holden** **?** **"** **said** **Doc** **quietly** **.**
" 你是 不是 害怕的 , 是 你 , 先生 . 霍尔顿 ? " 说 医生 悄悄 .

"霍尔顿先生，您不害怕吧？"医生轻声问道。

" [dʒʌst][juː; jʊ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" **Just** **you** **stand** **against** **the** **wall** **and** **take** **it** **easy** **.**
" 只是 你 站立 反对 这 墙 和 拿 它 简单的 .

你只要靠墙站着，放松就好。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] .

It	won't	hurt	a	bit	.
它	惯于	伤害	一个	少量	.

一点也不疼。

" ['bɜːrt] ['hoʊldən] [wʌz; wəz] ['plenti] [tʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd]

"	BURT	HOLDEN	was	plenty	tough	for	an	Outsider	,	and	a	hard	-	headed
"	伯特	霍尔登	曾是	很多	艰难的	为了	一个	局外人	,	和	一个	难的	-	标题

['bɪznəsmæn] [tuː; tə] [buːt] ,

businessman	to	boot	,
商人	到	启动	,

"伯特·霍尔顿作为一个外来者，性格非常强硬，而且还是个精明的商人。"

[bʌt; bət]['hiːd] ['nevər] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [laɪk][dɑːk] [bɪ'fɔːr] .

but	he'd	never	run	into	a	customer	like	Doc	before	.
但	他会	绝不	跑步	进入	一个	顾客	喜欢	医生	前	.

但他以前从未遇到过像Doc这样的顾客。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ]

You	could	see	him	trying	to	make	up	his	mind	on	how	to	handle	this	thing
你	可以	看	他	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	在	如何	到	处理	这	事物

.

:

.

你可以看出他正在努力决定如何处理这件事。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [kwɪk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ,

He	glanced	around	quick	at	the	crowd	,
他	瞥了一眼	大约	快的	在	这	人群	,

他迅速环顾四周的人群，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [wer] [dɑːk] [wʊd] [hæv; həv]

and	I	could	tell	he	decided	to	play	it	out	to	where	Doc	would	have
和	我	可以	告诉	他	决定	到	玩	它	出去	到	在哪里	医生	会	有

[tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

to	draw	in	his	horns	.
到	画	在	他的	角	.

我能看出他决定要把事情闹大，直到 Doc 不得不拉起他的号角为止。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [grɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑtʃɪŋ]

He	actually	grinned	,	for	the	effect	it	would	have	on	everybody	watching
他	实际上	咧嘴一笑	,	为了	这	影响	它	会	有	在	大家	观看

.

:

.

他真的咧嘴一笑，因为他知道这会让所有观看的人都产生效果。

" [ɔːl] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	Yoris	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	-	,	"	他	说	.

"好的，尤里斯，"他说。

[hiː; hi] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	backed	against	the	wall	and	folded	his	arms	.
他	支持的	反对	这	墙	和	折叠	他的	武器	.

他背靠着墙，双臂抱在胸前。

" [bʌt; bət]['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [stænd][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	But	hadn't	you	better	stand	up	here	with	me	?	"
"	但	之前没有	你	更好的	站立	向上	这里	和	我	?	"

"但你难道不应该和我一起站在这里吗？"

" [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] , " [sed] [dɑ:k] .
" I ain't going , " said Doc .
" 我 不是 去 , " 说 医生 .

"我不去,"医生说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][mɑ:rz] .
" I don't like Mars .
" 我 不 喜欢 火星 .

我不喜欢火星。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [jʊr; jər][goʊld] .
But you won't have no trouble getting your gold .
但 你 惯于 有 不 麻烦 获得 你的 金子 .

但你拿到黄金肯定没问题。

[ðeəz; ðəz] ['nʌgɪts] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][fɪst] ['leɪɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][draɪ]['rɪvər][bedz] . "
There's nuggets the size of your fist laying all over the dry river beds . "
有 鸡块 这 尺寸 的 你的 拳头 躺下 全部 超过 这 干燥 河 床 . "

干涸的河床上到处都是拳头大小的金块。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['noʊzi] , " [sed] ['bɝ:t] , ['pleɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
" I hate to be nosey , " said Burt , playing to the crowd ,
" 我 恨 到 是 爱管闲事的人 , " 说 伯特 , 玩耍 到 这 人群 ,

"我不想多管闲事,"伯特对着人群说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌem 'i:][ðer; ðər] ? "
" but how are you going to get me there ? "
" 但 如何 是 你 去 到 得到 我 那里 ? "

"但是你要怎么把我送到那里呢?"

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [oʊkɔrs] ! " [blə:tid] ['rʌsti] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
" With his head , o'course ! " blurted Rusty before I could stop him .
" 和 他的 头 , 当然 ! " 脱口而出 拉斯蒂 前 我 可以 停止 他 .

"当然是用他的头!"拉斯蒂在我阻止他之前脱口而出。

" [dʒʌst][laɪk][hi:; hi] ['kjʊrz] [ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [sɪk] !
" Just like he cures you when you're sick !
" 只是 喜欢 他 治愈 你 什么时候 你是 生病的 !

"就像他治好你的病一样!"

" [dɑ:k][hæd; həd] [pʊld] ['rʌsti] [θru:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bæd][kɪd] ['sɪknəs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t]
" Doc had pulled Rusty through two or three bad kid sicknesses — and a lot
" 医生 有 拉 拉斯蒂 通过 二 或者 三 坏的 孩子 疾病 — 和 一个 很多
[ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,
of the rest of us ,
的 这 休息 的 我们 ,

"医生曾帮助拉斯蒂度过了两三次严重的儿童疾病——也帮助过我们其他人,

[tu:] .
too .
也 .

也。

" [jep] , " [sed] [dɑ:k] .
" Yep , " said Doc .
" 是的 , " 说 医生 .

"是的,"医生说。

" [ə; eɪ][mæn][dəunt] [niːd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɑːkɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]
" A man don't need one of them rocket things to get between here and
" 一个 男人 不 需要 一 的 他们 火箭 事物 到 得到 之间 这里 和
[mɑːrz] .
Mars .
火星 .

“人类不需要火箭之类的东西就能从地球到达火星。”

[fækt][ɪz] , [aɪ]['nevər] [siːn] [wʌn] .
Fact is , I never seen one .
事实 是 , 我 绝不 已见 一 .

事实上，我从未见过。

" ['bɝːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrtər] , [ðen] [bæk] [æt; ət][dɑːk] .
" Burt looked at the ceiling like he was a martyr , then back at Doc .
" 伯特 看起来 在 这 天花板 喜欢 他 曾是 一个 烈士 , 然后 后退 在 医生 .

“伯特像个殉道者一样望着天花板，然后又看向医生。

" [wel] , - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [θruː]
" Well , Yoris , " he said in a tone that meant he was just about through
" 出色地 , - , " 他 说 在 一个 语气 那 意思是 他 曾是 只是 关于 通过
['hjuːmərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
humoring him ,
幽默 他 ,

“好了，尤里斯，”他用一种差不多已经不想再敷衍他的语气说道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] .
" I'm waiting .
" 我是 等待 .

我在等。

[kæn; kən][juː; jʊ][send][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɔːr][kɑːnt][juː; jʊ] ?
Can you send me there or can't you ?
能 你 发送 我 那里 或者 不能 你 ?

你能派我去那里吗?

" [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['næsti][smaɪl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]
" The start of a nasty smile was beginning to show at the corners of
" 这 开始 的 一个 可恶的 微笑 曾是 开始 到 展示 在 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“他嘴角开始浮现出一丝阴险的笑容。”

" [ʃʊr] , " [sed] [dɑːk] .
" Sure , " said Doc .
" 当然 , " 说 医生 .

“当然可以，”医生说。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['laɪtli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][dɑːrk]
He slumped down in his chair and cupped his hands lightly around his dark
他 瘫倒 向下 在 他的 椅子 和 杯状 他的 双手 轻轻 大约 他的 黑暗的
['glæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

他颓然地坐在椅子上，双手轻轻地拢在墨镜前。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
I noticed his fingers trembling a little against his forehead .
我 注意到 他的 手指 发抖 一个 小的 反对 他的 前额 .

我注意到他用手指轻抚额头时微微颤抖。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] , ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

The	lights	dimmed	,	flickered	and	went	out	,
这	灯	调暗	,	闪烁	和	去	出去	,

灯光逐渐变暗、闪烁，然后熄灭了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:rtendər][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [fju:z] .

and	we	waited	for	the	bartender	to	put	in	a	new	fuse	.
和	我们	等待	为了	这	调酒师	到	放	在	一个	新的	保险丝	.

我们等着酒保换上新的保险丝。

[ðə; ði] ['paʊər] [ə'raʊnd] [hɪr] ['dʌznt] [goʊ]['heɪwaɪər] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [wen] [tri:z] [fɔ:l] [ə'krɔ:s]

The	power	around	here	doesn't	go	haywire	except	in	the	winter	,	when	trees	fall	across
这	力量	大约	这里	不	去	失控	除了	在	这	冬天	,	什么时候	树木	落下	穿过

[ðə; ði][laɪnz] .

the	lines	.
这	线条	.

除了冬天树木倒在电线上导致停电外，这附近的电力供应通常都很稳定。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [faɪt] ['stɑ:rtɪd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

A	small	fight	started	over	in	a	corner	.
一个	小的	斗争	开始	超过	在	一个	角落	.

角落里爆发了一场小冲突。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [bæk] [ɑ:n] , [dɑ:k][ænd; ənd] [pɑ:p] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

When	the	lights	came	back	on	,	Doc	and	Pop	started	for	the	door	,
什么时候	这	灯	来了	后退	在	,	医生	和	流行音乐	开始	为了	这	门	,

灯光重新亮起后，Doc 和 Pop 朝门口走去。

[ænd; ənd] [lu:] [ænd; ənd] ['rʌsti] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] .

and	Lew	and	Rusty	and	I	followed	.
和	刘	和	拉斯蒂	和	我	随后	.

于是，我和卢、拉斯蒂也跟了上去。

[bɜ:rts] ['bʌdi:z] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]['pʌz(ə)ld] ,

Burt's	buddies	were	looking	kind	of	puzzled	,
伯特的	伙伴们	是	寻找	种类	的	困惑	,

伯特的伙伴们看起来有点困惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] - ['taɪmərz][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [faɪt] .

and	a	few	old	-	timers	were	moving	over	to	watch	the	fight	.
和	一个	很少	老的	-	计时器	是	移动	超过	到	手表	这	斗争	.

一些老人家也挪过来观看比赛。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .

The	rest	were	heading	back	to	the	bar	.
这	休息	是	标题	后退	到	这	酒吧	.

其余的人都往酒吧走去。

['rʌsti] [paɪld]['ɪntu:][ðə; ði][dʒi:p][wɪð; wɪθ][dɑ:k][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Rusty	piled	into	the	jeep	with	Doc	and	me	.
拉斯蒂	堆积	进入	这	吉普车	和	医生	和	我	.

Rusty 和 Doc 以及我一起挤进了吉普车。

" [wen] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [dɑ:k] ?

"	When	you	going	to	bring	him	back	,	Doc	?
"	什么时候	你	去	到	带来	他	后退	,	医生	?

"医生，你什么时候把他带回来？"

" [hi:; hi] [æskt] [wen] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['mu:vɪŋ] .

"	he	asked	when	we	started	moving	.
"	他	问	什么时候	我们	开始	移动	.

他问我们什么时候开始搬家。

" [də'noʊ] , " [sed] [dɑ:k] .
" Dunno , " said Doc .
" 不知道 , " 说 医生 .

“不知道，”医生说。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [ʃɪft] ['gɪrz] .
He took off his glasses to watch me shift gears .
他 采取 离开 他的 眼镜 到 手表 我 转移 齿轮 .

他摘下眼镜，看着我换挡。

['hi:z] [bɪn] ['æftər] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [draɪv] .
He's been after me for a long time to teach him how to drive .
他是 到过 后 我 为了 一个 长的 时间 到 教 他 如何 到 驾驶 .

他一直缠着我教他开车。

" [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [wɜ:rks] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] .
" It only works on a man once .
" 它 仅有的 作品 在 一个 男人 一次 .

“它只对一个人有效一次。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [noʊ'vembər] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神